

# **ДЭН БРАУН**

---

*ЦИФРОВАЯ КРЕПОСТЬ*



*ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ  
МОСКВА*

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7Coe)-44

Б87

Dan Brown  
DIGITAL FORTRESS

Перевод с английского *А.А. Файнгара*

Печатается с разрешения Macmillan Publishing Group, LLC  
и литературного агентства Nova Littera Ltd.

**Браун, Дэн.**

Б87 Цифровая крепость : [роман] / Дэн Браун ;  
[перевод с английского А. А. Файнгара]. — Мо-  
сква : Издательство АСТ, 2024. — 448 с.

ISBN 978-5-17-164404-8 (С.: Эксклюзивная классика)  
Серийное оформление *А.В. Фереца, Е.Д. Фerez*  
Компьютерный дизайн *В. Воронина*

ISBN 978-5-17-013776-3 (С.: Читаем Дэна Брауна!)  
Компьютерный дизайн *А. Кудрявцева, А. Ткаченко*,  
студия «*FOLD&SPINE*»

В этой книге Дэн Браун предлагает взломать еще один код — сверхсложный, таящий в себе опасность и угрозу для всего мира!

Но... кто придумал этот код?

Чего он добивается?

Зачем вступил в безжалостную игру с Агентством национальной безопасности США?

Оружие загадочного врага — всего лишь набор символов и букв.

За расшифровку берется лучший криптограф Америки Сьюзан Флетчер.

И то, что она обнаруживает, ставит под угрозу не только важнейшие разработки спецслужб США, но и судьбы миллионов людей...

С этой секунды на Сьюзан начинается настоящая охота...

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7Coe)-44

© Dan Brown, 1998

© Перевод. А.А. Файнгар, наследники, 2005

© Издание на русском языке AST Publishers, 2024

*Моим родителям...  
моим героям и наставникам*



Считаю своим долгом поблагодарить: моих редакторов из издательства «Сент-Мартин пресс» Томаса Данна и Мелиссу Джекобс, человека редкостных талантов; моих нью-йоркских литературных агентов Джорджа Уизера, Ольгу Уизер и Джейка Элвелла; всех, кто прочитал рукопись и попутно способствовал ее улучшению. И прежде всего мою жену

Блайт за энтузиазм и терпение.

А также большое спасибо двум бывшим шифровальщикам Агентства национальной безопасности, которые оказали мне бесценную помощь анонимными ответами на мои письма.

Без них эта книга не была бы написана.



## Пролог

Площадь Испании

Севиля, Испания

11.00

Говорят, что в минуту смерти все обретает предельную ясность. Энсей Танкадо теперь знал, что это чистая правда. Прижав руку к груди, которую жгла нестерпимая боль, и падая на землю, он понял весь ужас своей ошибки.

Подошли какие-то люди, склонились над ним, пытались помочь. Но Танкадо уже не нуждался в помощи — слишком поздно.

Он поднял дрожащую левую руку и вытянул вперед растопыренные пальцы. *Посмотрите на мою руку!* Окружающие уставились на него, но он мог поклясться, что они ничего не поняли.

На его пальце блеснуло золотое кольцо с гравировкой. На мгновение, освещенные андалузским солнцем, сверкнули какие-то знаки. Энсей Танкадо знал, что это последняя вспышка света в его жизни.

## Глава 1

Они были вдвоем в Смоки-Маунтинс, в своем любимом отеле. Дэвид смотрел на нее и улыбался.

— Ну и что ты скажешь, моя красавица? Выйдешь за меня замуж?

Лежа в кровати с балдахином, она смотрела на него и знала, что ей нужен именно он. Навсегда. Ее завораживала глубина его темно-зеленых глаз, и она не могла отвести от них взгляд. В этот момент где-то вдали раздался оглушительный колокольный звон. Она потянулась к Дэвиду, но он исчез, и ее руки сомкнулись в пустоте.

Телефонный звонок окончательно прогнал сон. Сьюзан Флетчер вздохнула, села в кровати и потянулась к трубке.

— Алло?

— Сьюзан, это Дэвид. Я тебя разбудил?

Она улыбнулась и поудобнее устроилась в постели.

— Ты мне только что приснился. Приходи поиграть.

— На улице еще темно, — засмеялся он.

— А-ах, — сладко потянулась она. — Тем более приходи. Мы успеем выспаться перед поездкой на север.

Дэвид грустно вздохнул:



— Потому-то я и звоню. Речь идет о нашей поездке. Нам придется ее отложить.

— Что-о? — Сьюзан окончательно проснулась.

— Прости. Я срочно уезжаю. Вернусь завтра. И уже утром мы сможем поехать. В нашем расписании будет целых два дня.

— Но я уже забронировала номер, — обиженно сказала Сьюзан. — Нашу старую комнату в «Стоун-Мэнор».

— Я понимаю, но...

— Сегодня у нас особый день — мы собирались отметить шесть месяцев. Надеюсь, ты помнишь, что мы помолвлены?

— Сьюзан, — вздохнул он. — Я не могу сейчас об этом говорить, внизу ждет машина. Я позвоню тебе из самолета и все объясню.

— Из самолета? — повторила она. — Что происходит? С какой стати университетский профессор...

— Это не университетские дела. Я позвоню и все объясню. Мне в самом деле пора идти, они уже сигналият. Буду на связи, обещаю.

— Дэвид! — крикнула она. — Что...

Но было уже поздно. Дэвид положил трубку.

Она долго лежала без сна, ожидая его звонка. Но телефон молчал.

В подавленном настроении Сьюзан приняла ванну. Она окунулась в мыльную пену и попыталась забыть о «Стоун-Мэнор» и Смоки-Маунтинс. «Куда его понесло? — думала она. — Почему он не звонит?»

Вода из горячей постепенно превратилась в теплую и, наконец, холодную. Она уже собиралась вылезать, как вдруг ожил радиотелефон. Сьюзан быстро встала и, расплескивая воду, потянулась к трубке, лежавшей на краю раковины.

— Дэвид?

— Это Стратмор, — прозвучал знакомый голос.



Сьюзан плюхнулась обратно в ванну.

— Ох! — Она не могла скрыть разочарование. —  
Здравствуйте, шеф.

— Думала, кое-кто помоложе? — засмеялся Стратмор.

— Да нет, сэр, — попыталась она сгладить неловкость. — Не в этом дело...

— Да в этом, конечно. — Он все еще посмеивался. — Дэвид Беккер хороший мальй. Не упусти его.

— Спасибо, шеф.

Голос шефа из смешливого вдруг стал жестким:

— Сьюзан, я звоню потому, что ты нужна мне здесь. Срочно.

Она попыталась собраться с мыслями.

— Сегодня суббота, сэр. Обычно мы...

— Знаю, — спокойно сказал он. — Но ситуация чрезвычайная.

Сьюзан встала. *Чрезвычайная ситуация?* Она не помнила, чтобы это слово срывалось когда-нибудь с губ командера Стратмора. *Чрезвычайная? В шифровалке?* Она не могла себе этого представить.

— С-слушаюсь, сэр. — Она выдержала паузу. — Постараюсь побыстрее.

— А лучше еще быстрее. — Стратмор положил трубку.

Сьюзан стояла, завернувшись в мохнатое полотенце, не замечая, что вода капает на аккуратно сложенные вещи, приготовленные накануне: шорты, свитер — на случай прохладных вечеров в горах, — новую ночную рубашку. Расстроенная, она подошла к шкафу, чтобы достать чистую блузку и юбку. *Чрезвычайная ситуация? В шифровалке?*

Спускаясь по лестнице, она пыталась представить себе, какие еще неприятности могли ее ожидать.

Ей предстояло узнать это совсем скоро.

## Глава 2

На высоте тридцать тысяч футов, над застывшим внизу океаном, Дэвид Беккер грустно смотрел в крохотный овальный иллюминатор самолета «Лирджет-60». Ему сказали, что бортовой телефон вышел из строя, поэтому позвонить Сьюзан не удастся.

— Что я здесь делаю? — пробормотал он. Ответ был очень простым: есть люди, которым не принято отвечать «нет».

— Мистер Беккер, — возвестил громкоговоритель. — Мы прибываем через полчаса.

Беккер мрачно кивнул невидимому голосу. *Замечательно.* Он опустил шторку иллюминатора и попытался вздремнуть. Но мысли о Сьюзан не выходили из головы.

## Глава 3

«Вольво» Сьюзан замер в тени высоченного четырехметрового забора с протянутой поверху ключей проволокой. Молодой охранник положил руку на крышу машины.

— Пожалуйста, ваше удостоверение.

Сьюзан протянула карточку и приготовилась ждать обычные полминуты. Офицер пропустил удостоверение через подключенный к компьютеру сканер, потом наконец взглянул на нее.

— Спасибо, мисс Флетчер. — Он подал едва заметный знак, и ворота распахнулись.

Проехав еще полмили, Сьюзан подверглась той же процедуре перед столь же внушительной оградой, по которой был пропущен электри-

ческий ток. «Давайте же, ребята... уже миллион раз вы меня проверяли».

Когда она приблизилась к последнему контрольно-пропускному пункту, коренастый часовой с двумя сторожевыми псами на поводке и автоматом посмотрел на номерной знак ее машины и кивком решил следовать дальше. Она проехала по Кэнинроуд еще сотню метров и въехала на стоянку «С», предназначенную для сотрудников. «Невероятно, — подумала она, — двадцать шесть тысяч служащих, двадцатимиллиардный бюджет — и они не могут обойтись без меня в уик-энд». Она поставила машину на зарезервированное за ней место и выключила двигатель.

Миновав похожую на сад террасу и войдя в главное здание, она прошла проверку еще на двух внутренних контрольных пунктах и наконец оказалась в туннеле без окон, который вел в новое крыло. Вскоре путь ей преградила кабина голосового сканирования, табличка на которой гласила:

АГЕНТСТВО НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (АНБ)  
ОТДЕЛЕНИЕ КРИПТОГРАФИИ  
ТОЛЬКО ДЛЯ СОТРУДНИКОВ С ДОПУСКОМ

Вооруженный охранник поднял голову:

— Добрый день, мисс Флетчер.

— Привет, Джон.

— Не ожидал, что вы придете сегодня.

— Да, я тоже. — Она наклонилась к микрофону и четко произнесла: — Сьюзан Флетчер.

Компьютер немедленно распознал частоту ее голоса, и дверь, щелкнув, открылась. Сьюзан проследовала дальше.

Охранник залюбовался Сьюзан, шедшей по бетонной дорожке. Он обратил внимание, что сегодня взгляд ее карих глаз казался отсутствующим, но на щеках играл свежий румянец, а рыже-

ватые, до плеч, волосы были только что высушены. От нее исходил легкий аромат присыпки «Джонсонс беби». Его взгляд скользнул по стройной фигурке, задержался на белой блузке с едва различимым под ней бюстгальтером, на юбке до колен цвета хаки и, наконец, на ее ногах... ногах Сьюзан Флетчер.

*Трудно поверить, что такие ножки носят 170 баллов IQ.* Охранник покачал головой.

Он долго смотрел ей вслед. И снова покачал головой, когда она скрылась из виду.

Дойдя до конца туннеля, Сьюзан уткнулась в круглую сейфовую дверь с надписью «СЕКРЕТНО» — огромными буквами.

Вздыхнув, она просунула руку в углубление с цифровым замком и ввела свой личный код из пяти цифр. Через несколько секунд двенадцатитонная стальная машина начала поворачиваться. Она попыталась собраться с мыслями, но они упрямо возвращали ее к нему.

Дэвид Беккер. Единственный мужчина, которого она любила. Самый молодой профессор Джорджтаунского университета, блестящий ученый-лингвист, он пользовался всеобщим признанием в академическом мире. Наделенный феноменальной памятью и способностями к языкам, он знал шесть азиатских языков, а также прекрасно владел испанским, французским и итальянским. На его лекциях по этимологии яблоку негде было упасть, и он всегда надолго задерживался в аудитории, отвечая на нескончаемые вопросы. Он говорил авторитетно и увлеченно, не обращая внимания на восторженные взгляды студенток.

Беккер был смуглым моложавым мужчиной тридцати пяти лет, крепкого сложения, с пронизательным взглядом зеленых глаз и потрясающим чувством юмора. Волевой подбородок и правильные черты его лица казались Сьюзан высеченными из мрамора. При росте более ста восьмидесяти



сантиметров он передвигался по корту куда быстрее университетских коллег. Разгромив очередного партнера, он шел охладиться к фонтанчику с питьевой водой и опускал в него голову. Затем, с еще мокрыми волосами, угощал поверженного соперника орешками и соком.

Как у всех молодых профессоров, университетское жалованье Дэвида было довольно скромным. Время от времени, когда надо было продлить членство в теннисном клубе или перетянуть старую фирменную ракетку, он подрабатывал переводами для правительственных учреждений в Вашингтоне и его окрестностях. В связи с одной из таких работ он и познакомился со Сьюзан.

В то прохладное осеннее утро у него был перерыв в занятиях, и после ежедневной утренней пробежки он вернулся в свою трехкомнатную университетскую квартиру. Войдя, Дэвид увидел мигающую лампочку автоответчика. Слушая сообщение, он выпил почти целый пакет апельсинового сока. Послание ничем не отличалось от многих других, которые он получал: правительственное учреждение просит его поработать переводчиком в течение нескольких часов сегодня утром. Странным показалось только одно: об этой организации Беккер никогда прежде не слышал.

Беккер позвонил одному из своих коллег:

— Тебе что-нибудь известно об Агентстве национальной безопасности?

Это был не первый его звонок, но ответ оставался неизменным:

— Ты имеешь в виду Совет национальной безопасности?

Беккер еще раз просмотрел сообщение.

— Нет. Они сказали — агентство. АНБ.

— Никогда о таком не слышал.

Беккер заглянул в справочник Управления общей бухгалтерской отчетности США,



но не нашел в нем ничего похожего. Заинтригованный, он позвонил одному из своих партнеров по теннису, бывшему политологу, перешедшему на службу в Библиотеку конгресса. Слова приятеля его очень удивили.

Дело в том, что АНБ не только существовало, но и считалось одной из самых влиятельных правительственных организаций в США и во всем мире. Уже больше полувека оно занималось тем, что собирало электронные разведанные по всему миру и защищало американскую секретную информацию. О его существовании знали только три процента американцев.

— АНБ, — пошутил приятель, — означает «Агентство, которого Никогда не Было».

Со смешанным чувством тревоги и любопытства Беккер принял приглашение загадочного агентства. Он проехал тридцать семь миль до их штаб-квартиры, раскинувшейся на участке площадью тридцать шесть акров среди лесистых холмов Форт-Мида в штате Мэриленд. После бесчисленных проверок на контрольно-пропускных пунктах он получил шестичасовой гостевой пропуск с голографическим текстом и был препровожден в роскошное помещение, где ему, как было сказано, предстояло «вслепую» оказать помощь Отделению криптографии — элитарной группе талантливых математиков, именуемых дешифровщиками.

В течение первого часа они, казалось, даже не замечали его присутствия. Обступив громадный стол, они говорили на языке, которого Беккеру прежде никогда не доводилось слышать, — о поточных шифрах, самоуничтожающихся генераторах, ранцевых вариантах, протоколах нулевого понимания, точках единственности. Беккер наблюдал за ними, чувствуя себя здесь лишним. Они рисовали на разграфленных листах какие-то символы, вглядывались в компьютерные распечатки и постоянно об-